

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 200		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 20 Mai 1931	VERGADERING van 20 Mei 1931	

PROJET DE LOI

allouant des crédits provisoires à valoir sur les
Budgets de l'exercice 1931.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Les crédits provisoires qui ont été alloués pour 1931 n'assurent la marche des services publics que jusqu'au 31 mai courant.

Or, sauf les Budgets de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, des Non-Valeurs et des Remboursements, des Transports, des Postes, Télégraphes et Téléphones, tous les autres Budgets restent à voter par l'une ou l'autre de nos deux assemblées législatives.

Il faut prévoir, dans ces conditions, qu'un certain nombre de Budgets ne seront pas encore promulgués à cette date.

J'ai l'honneur en conséquence, Madame, Messieurs, de proposer pour les dépenses des mois de juin et de juillet prochains, deux nouveaux douzièmes à valoir pour les Budgets sur lesquels la Législature ne s'est pas encore prononcée.

Le Ministre des Finances,

M. HOUTART.

WETSONTWERP

tot toekenning van voorloopige kredieten te gelden
op de Begrotingen voor het dienstjaar 1931.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De voor 1931 verleende voorloopige kredieten volstaan alleen om de gang der openbare diensten tot den 31^{er} der loopende maand te verzekeren.

Behoudens de Begrotingen van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, van Onwaarden en Terughelalingen, van Verkeerswezen, van Posterijen, Telegrafien en Telefonen, dient er over de overige uitgavenbegrotingen door de eene of de andere van beide wetgevende vergaderingen nog gestemd.

Er valt dan ook te voorzien dat een zeker aantal Begrotingen op dien datum nog niet afgekondigd zullen geworden zijn.

Ik heb diengevolgens, Mevrouw, Mijne Heeren, de eer, met het oog op de uitgaven over de eerstkomende maanden Juni en Juli twee nieuwe twaalfden voor te stellen, te gelden op de Begrotingen, waarover de Wetgevende Macht nog geen uitspraak heeft gedaan.

De Minister van Financiën,

M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS

Le Projet de loi dont la teneur suit sera présenté en
Notre nom aux Chambres Législatives par Notre
Ministre des Finances :

Article premier.

Les crédits provisoires, à valoir sur les budgets de
l'exercice 1931, sont ouverts, savoir :

A. — POUR LES DÉPENSES ORDINAIRES :

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette.	fr. 950,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dola- tions	7,000,000
Au Ministère de la Justice	60,000,000
Au Ministère des Affaires Étrangères	16,000,000
Au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.	24,000,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	181,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	15,000,000
Au Ministère des Travaux publics	81,000,000
Au Ministère des Colonies	2,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale	201,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour la Gendarmerie	25,000,000
Au Ministère des Finances	66,000,000

B. — POUR LES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES :

1° Dépenses extraordinaires proprement dites :

Au Ministère des Affaires Étrangères	50,000
Au Ministère des Sciences et des Arts	3,100,000
Au Ministère des Travaux publics	58,000,000
Au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale	700,000
Au Ministère de la Défense Nationale	39,000,000
Au Ministère des Finances	3,000,000
Au Ministère des Transports	500,000
Pour les travaux exceptionnels	83,000,000
Pour le Fonds National de Crise	120,000,000

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Minister van Finan-
ciën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in onzen naam, door
Onzen Minister van Financiën, van de Wetgevende
Kamers ter overweging aangeboden worden :

Eerste artikel.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrootin-
gen voor het dienstjaar 1931, worden geopend, te
weten :

A. — VOOR DE GEWONE UITGAVEN :

Aan het Ministerie van Financiën, voor den dienst der Schuld.	fr. 950,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	7,000,000
Aan het Ministerie van Justitie	60,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	16,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	24,000,000
Aan het Ministerie van Kunsten et Weten- schappen	181,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	15,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	81,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	2,500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	201,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging voor de Gendarmerie	25,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	66,000,000

B. — VOOR DE BUITENGEWONE UITGAVEN :

1° Eigenlijke buitengewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	50,000
Aan het Ministerie van Kunsten en Weten- schappen	3,100,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken.	58,000,000
Aan het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg	700,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	39,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	3,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	500,000
Voor de uitzonderlijke Werken	83,000,000
Voor het Nationaal Crisisfonds.	120,000,000

**2° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations
des dommages de guerre.**

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette.	232,000,000
Au Ministère des Travaux publics	5,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale . . .	255,000
Au Ministère des Finances	46,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.	25,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent pas être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} juin 1931.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1931.

Le Ministre des Finances,
M. HOUTART.

**2° Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel
der oorlogsschade :**

Aan het Ministerie van Financiën voor den dienst der Schuld.	232,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken. .	5,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging .	255,000
Aan het Ministerie van Financiën	46,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telefra- fen en Telefonen	25,000

Art. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige kredieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking den 1^{er} Juni 1931.

Gegeven te Brussel, den 20^e Mei 1931.

De Minister van Financiën,
M. HOUTART